

Messordnung Eröffnung

Gesang zur Eröffnung

2

Priester ✠ *Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.
Alles Amen.*

7

P. *Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus, die Liebe
Gottes des Vaters und die Gemeinschaft des Heiligen
Geistes sei mit euch.*
A. *Und mit deinem Geiste.*

Kyrie

12

P. *Bevor wir das Gedächtnis des Herrn begehen,
wollen wir uns besinnen. Wir bekennen, dass wir
gesündigt haben.*

17

A. *Ich bekenne Gott, dem Allmächtigen, und allen
Brüdern und Schwestern, das ich Gutes unterlassen
und Böses getan habe ich habe gesündigt in
Gedanken, Worten und Werken, durch meine Schuld,
durch meine Schuld, durch meine grosse Schuld.
Darum bitte ich die selige Jungfrau Maria, alle Engel
und Heiligen und euch, Brüder und Schwestern, für
mich zu beten bei Gott, unserem Herrn.*

22

P. *Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse
uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen
Leben.*

27

A. *Amen.*

P. *Herr, erbarme dich.*

A. *Herr, erbarme dich.*

P. *Christus, erbarme dich.*

A. *Christus, erbarme dich.*

32

P. *Herr, erbarme dich.*

A. *Herr, erbarme dich.*

Gloria (Ökumenische fassung)

37

A. *Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken dir, denn gross ist deine
Herrlichkeit: Herr und Gott, König des Himmels,
Gott und Vater, Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus. Herr und
Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, du nimmst
hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser;*

42

The Holy Mass Introductory Rites

Entrance antiphon 2

Sign of the cross

Priest ✠ *In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit.
All Amen.*

Greeting 7

P. *The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of
God, and the communion of the Holy Spirit be with
you all.*
A. *And with your spirit.*

Penitential Rite 12

P. *Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge
our sins, and so prepare ourselves to celebrate the
sacred mysteries.*

A. *I confess to almighty God and to you, my brothers
and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts
and in my words, in what I have done and in what I
have failed to do,*

*through my fault, through my fault, through my most
grievous fault; therefore I ask blessed Mary
ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my
brothers and sisters, to pray for me to the Lord our
God.*

P. *May almighty God have mercy on us, forgive us
our sins, and bring us to everlasting life.*

A. *Amen.*

P. *Lord have mercy.*

A. *Lord have mercy.*

P. *Christ have mercy.*

A. *Christ have mercy.*

P. *Lord have mercy.*

A. *Lord have mercy.*

Gloria

A. *Glory to God in the highest, and on earth peace
to people of good will.*

*We praise you, we bless you, we adore you, we glorify
you, we give you thanks for your great glory, Lord
God, heavenly King, O God, almighty Father.*

*Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God,
Lamb of God, Son of the Father, you take away the
sins of the world, have mercy on us;*

du nimmst hinweg die Sünde der Welt nimm an unser Gebet;
 du sitztest zur Rechten des Vaters: erbarme dich unser.

47 Denn du allein bist der Heilige, du allein der Herr, du allein der Höchste, Jesus Christus, mit dem Heiligen Geist, zur Ehre Gottes des Vaters.
 Amen.

Tagesgebet

52 **P.** *Betet*
A. Amen.

Wortgottesdienst

2 **Vorleser . . .**
A. . . .

Erste Lesung

Antwortpsalm

Zweite Lesung

7 **V.** . . .
A. . . .

Halleluja

A. Halleluja!
P. *Der Herr sei mit euch.*

12 **A.** Und mit deinem Geiste.
P. *Aus dem heiligen Evangelium nach . . .*
A. ☩ Ehre sei dir, o Herr.
P. *Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.*
A. Lob sei dir, Christus.

Homilie

Glaubensbekenntnis

Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den Allmächtigen, der alles geschaffen hat, Himmel und Erde, die sichtbare und die unsichtbare Welt.

22 Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor aller Zeit:
 Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater;
 durch ihn ist alles geschaffen.
 Für uns Menschen und zu unserem Heil, ist er vom Himmel gekommen,
 ☩ hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden.
 Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten und ist begraben worden,
 ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und

you take away the sins of the world, receive our prayer;
 you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

47 For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
 Amen.

Opening Prayer

P. *Let us pray.*
A. Amen.

Liturgy of the Word

First Reading

2 **Reader** The word of the Lord.
A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Second Reading

7 **R.** The word of the Lord.
A. Thanks be to God.

Gospel Acclamation

A. Alleluia!
P. *The Lord be with you.*
A. And with your spirit.
P. *A reading from the holy Gospel according to . . .*
A. ☩ Glory to you, O Lord.
P. *The Gospel of the Lord.*
A. Praise to You, Lord Jesus Christ.

Homily

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages.

22 God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father;
 through him all things were made.
 For us men and for our salvation he came down from heaven,
 ☩ and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.
 For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried,
 and rose again on the third day in accordance with

37 aufgefahren in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des
Vaters
und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten
die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird
kein Ende sein.

42 Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und
lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohn
hervorgeht,
der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und
verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die
Propheten;

47 und die eine, heilige, katholische und apostolische
Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der
Sünden.

Wir erwarten die Auferstehung der Toten,

52 Amen.

Allgemeines Gebet

P. ...

A. ...

A. Amen.

Eucharistiefeier

2 ...
P. *Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der
Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde
und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot
vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens*
7 *werde.*

A. Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

P. (...)

12 P. *Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der
Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des
Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir
bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns
der Kelch des Heiles werde.*

A. Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

P. (...)

17 P. *Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer
Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.*

the Scriptures. He ascended into heaven and is seated
at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and
the dead and his kingdom will have no end. 37

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,

who with the Father and the Son is adored and
glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. 42

I confess one Baptism for the forgiveness of sins

and I look forward to the resurrection of the dead and
the life of the world to come.

Amen.

Universal Prayer (Prayer of the Faithful) 47

P. *Let us pray to the Lord.*

A. Lord, hear our prayer.

A. Amen.

Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Altar and the Gifts 2

P. *Blessed are you, Lord God of all creation, for
through your goodness we have received the bread we
offer you: fruit of the earth and work of human
hands, it will become for us the bread of life.*

A. Blessed be God for ever. 7

P. *(By the mystery of this water and wine may we
come to share in the divinity of Christ who humbled
himself to share in our humanity.)*

P. *Blessed are you, Lord God of all creation, for
through your goodness we have received the wine we
offer you: fruit of the vine and work of human hands,
it will become our spiritual drink.* 12

A. Blessed be God for ever.

P. *(With humble spirit and contrite heart may we be
accepted by you, O Lord, and may our sacrifice in
your sight this day be pleasing to you, Lord God.
Wash me, O Lord, from my iniquity and cleanse me
from my sin.)* 17

P. *Pray, brethren (brothers and sisters), that my
sacrifice and yours may be acceptable to God, the* 22

A. Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhm seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

22 **Gabengebet**
A. Amen.

II. Hochgebet

P. *Der Herr sei mit euch.*

A. Und mit deinem Geiste.

27 P. *Erhebet die Herzen.*

A. Wir haben sie beim Herrn.

P. *Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.*

A. Das ist würdig und recht.

...

32 P. *In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Herr, heiliger Vater, immer und überall zu danken durch deinen geliebten Sohn Jesus Christus. Er ist dein Wort, durch ihn hast du alles erschaffen. Ihn hast du gesandt als unseren Erlöser und Heiland. Er ist*
37 *Mensch geworden durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria. Um deinen Ratschluss zu erfüllen und dir ein heiliges Volk zu erwerben, hat er sterbend die Arme ausgebreitet am Holze des Kreuzes. Er hat die Macht des Todes gebrochen und*
42 *die Auferstehung kundgetan. Darum preisen wir dich mit allen Engeln und Heiligen und singen vereint mit ihnen das Lob deiner Herrlichkeit:*

Heilig

A. Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten.
47 Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe.
Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn.
Hosanna in der Höhe.

52 P. *Ja, du bist heilig, grosser Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit. Darum bitten wir dich: Sende deinen Geist auf diese Gaben herab und heilige sie, damit sie uns werden Leib und Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.*

57 *Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach:*

62 ☩ NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

almighty Father.

A. May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

A. Amen. **Prayer over the Gifts** 27

Eucharistic Prayer II

P. *The Lord be with you.*

A. And with your spirit.

P. *Lift up your hearts.*

A. We lift them up to the Lord.

P. *Let us give thanks to the Lord our God.*

A. It is right and just.

Preface

P. *It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Father most holy, through your beloved Son, Jesus Christ, your Word through whom you made all things, whom you sent as our Savior and Redeemer, incarnate by the Holy Spirit and born of the Virgin. Fulfilling your will and gaining for you a holy people, he stretched out his hands as he endured his Passion, so as to break the bonds of death and manifest the resurrection. And so, with the Angels and all the Saints we declare your glory, as with one voice we acclaim:*

Acclamation

A. Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

P. *You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body and Blood of our Lord Jesus Christ.*

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

62 ☩ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

67 ✠ NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERCEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

72 **A.** Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

77 **P.** Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heiles dar. Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen.

Wir bitten dich: Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut, und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.

82 Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde

und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst N., unserem Bischof N. und allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

87 Gedenke (aller) unsere Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, das sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

92 Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit.

A. Amen.

Kommunion

Pater Noster

2

P. Dem Wort unseres Herrn uns Erlösers gehorsam und getreu seiner Auftrag, wagen wir zu sprechen:

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying: 67

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME. 72

The mystery of faith.

A. We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again. 77

P. Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. 82

Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with N. our Pope and N. our Bishop and all the clergy. 87

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. 92

Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ. 97

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever. 102

A. Amen.

Communion Rite

Lord's Prayer 2

P. At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

A. Vater unser im Himmel,
 Geheiligt werde dein Name.
 7 Dein Reich komme.
 Dein Wille geschehe,
 wie im Himmel so auf Erden.
 Unser tägliches Brot gib uns heute.
 Und vergib uns unsere Schuld,
 12 wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
 Und führe uns nicht in Versuchung,
 sondern erlöse uns von dem Bösen.
P. Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem
 Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns
 17 zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor
 Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das
 Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.
A. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die
 Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.
 22 ...
P. Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: "Frieden
 hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch".
 Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht
 auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner
 27 Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit
 und Frieden.
A. Amen.
P. Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.
A. Und mit deinem Geiste.
 32 **P.** ...
 ...
P. (...)
A. Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der
 Welt: erbarme dich unser.
 37 Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
 erbarme dich unser.
 Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
 gib uns deinen Frieden.
P. (...)
 42 **P.** Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die

A. Our Father, who art in heaven,
 hallowed be thy name;
 thy kingdom come,
 7 thy will be done
 on earth as it is in heaven.
 Give us this day our daily bread,
 and forgive us our trespasses,
 12 as we forgive those who trespass against us;
 and lead us not into temptation,
 but deliver us from evil.
P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil,
 graciously grant peace in our days, that, by the help
 17 of your mercy, we may be always free from sin and
 safe from all distress, as we await the blessed hope
 and the coming of our Savior, Jesus Christ.
A. For the kingdom, the power, and the glory are
 yours, now and for ever.
Sign of peace 22
P. Lord Jesus Christ, you said to your apostles: "I
 leave you peace, my peace I give you". Look not on
 our sins, but on the faith of your Church, and
 graciously grant her peace and unity in accordance
 27 with your will. Who live and reign for ever and ever.
A. Amen.
P. The peace of the Lord be with you always.
A. And with your spirit.
P. Let us offer each other the sign of peace.
Breaking of the Bread 32
P. (May this mingling of the Body and Blood of our
 Lord Jesus Christ bring eternal life to us who receive
 it.)
A. Lamb of God, you take away the sins of the world,
 have mercy on us. 37
 Lamb of God, you take away the sins of the world,
 have mercy on us.
 Lamb of God, you take away the sins of the world,
 grant us peace.
P. (Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, by
 42 the will of the Father and the work of the Holy Spirit,
 through your Death gave life to the world, free me by
 this, your most holy Body and Blood, from all my
 sins and from every evil; keep me always faithful to
 your commandments, and never let me be parted
 47 from you.)
P. Behold the Lamb of God, behold him who takes

Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.
 A. Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.
 47 P. (...)

...
 P. Der Leib Christi.
 A. Amen.
 52 P. (...)

...
 P. Betet
 A. Amen.

Segen und Entlassung

2 P. Der Herr sei mit euch.
 A. Und mit deinem Geiste.
 P. Es segne euch der allmächtige Gott, ☩ der Vater und der Sohn und der Heilige Geist.
 7 A. Amen.

Segen
 Entlassung

P. Gehet hin in Frieden.
 A. Dank sei Gott dem Herrn.

Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;
 vita, dulcedo et spes nostra, salve.
 Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
 ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.
 7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
 Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende.
 O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.
 A. Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed. 52
 P. (May the Body of Christ keep me safe for eternal life.)

...
 P. The Body of Christ.
 A. Amen.
 P. (What has passed our lips as food, O Lord, may we possess in purity of heart, that what has been given to us in time may be our healing for eternity.) 62

Thanksgiving
Prayer After Communion

P. Let us pray.
 A. Amen.

Concluding Rite

P. The Lord be with you.
 A. And with your spirit.
 P. May almighty God bless you, ☩ the Father, and the Son, and the Holy Spirit.
 A. Amen. 7

Blessing
 Dismissal

P. Go forth, the Mass is ended.
 A. Thanks be to God.

Hail Holy Queen

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness, and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us, and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary. 7

5 *May almighty God bless you,*] In a Pontifical Mass, the celebrant receives the miter and, extending his hands, says: **Bishop:** *The Lord be with you.* **A.** And with your spirit. **B.** Blessed be the name of the Lord. **A.** Now and for ever. **B.** Our help is in the name of the Lord. **A.** Who made heaven and earth.